

DEUTSCH

Reglement 2020

Trail du Petit-Ballon : bei diesem Trail werden auf 54km 2200 Höhenmeter bewältigt, die Strecke bewegt sich zwischen 200 und 1300m.ü.M. Sie führt die Trailläufer zum Gipfel des Petit Ballon (km 29) und über Osenbach (km 42) zurück. Die Bergabpassagen sind eher auf breiteren Waldwegen, die Anstiege auf wunderschönen Bergpfaden, die eventuell noch verschneit sein können.

Circuit des Grands-Crus: 28 km zwischen 200 und 600 m Höhe, hauptsächlich auf Wegen und Trails, mit einem Höhenunterschied von etwa 900 m durch Weinberge und Wälder, mit einer malerischen Passage in OSENBACH auf halber Strecke und oberhalb des Klosters SCHAUENBERG vorbei bei km 21.

Der ZINNKOEPFTRAIL (Ex-Seizième): ein 16 km langer Trailwettkampf mit 600 Höhenmetern.

Mini-Trail de l'âne: Dies ist eine neue Strecke für Einsteiger, 8 km mit 200hm.

Startzeiten: Achtung 4 Wettkampfdistanzen, 4 verschiedene Startzeiten: 8:00 für den Trail, 9:00 für den Zinnkoepftrail, 9:30 für den Circuit und 9:50 für den Mini.

Start- und Ziel: befindet sich auf der Straße neben dem Stadion in ROUFFACH, für ausreichend Beschilderung wird gesorgt.

Teilnahme: Der Wettbewerb ist offen für alle Teilnehmer ab 16 Jahren (im Jahr 2020) für den Mini Trail de l'âne und jeweils ab 18 Jahren für den Zinnkoepftrail und ab 20 Jahren im Jahr für den Circuit des Grands Crus und den Trail du Petit Ballon (vgl. Gesetz vom 23. März 1999 über das ärztliche Attest.) Die Teilnehmer müssen gut trainiert und mit unerwarteten Ereignissen in den Bergen vertraut sein. Für den 54 km langen Trail gilt am BOENLESGRAB-Pass bei km 20 um 11:30 eine erste Zeitbarriere. Teilnehmer, die danach ankommen, werden zum Ziel geleitet (noch 20 km) oder ins Ziel gebracht, wenn sie nicht eigenständig weiterlaufen können. Eine zweite Zeitbarriere gibt es bei OSENBACH bei km 42 um 15:00 oder 6 km / h. Aufgrund des Termins und damit der früher einsetzenden Dunkelheit wird diese Sperre strikt eingehalten, und es werden keine Proteste akzeptiert. Teilnehmer, die nach dem Cut-Off zu diesen Kontrollpunkten kommen, werden auf kürzerem Wege ins Ziel geschickt und nach der Veranstaltung gewertet, jedoch in der Rangfolge nach dem letzten Teilnehmer, der die gesamte Strecke absolviert hat.

Wichtig: Bei schlechtem Wetter und aus Gründen höherer Gewalt behält sich der Veranstalter das Recht vor, die Strecke des Petit-Ballon-Trails und / oder des Circuit des Grands-Crus und / oder des Zinnkoepftrails zu verkürzen oder zu ändern .

Versicherung: Der Veranstalter ist durch eine Haftpflichtversicherung AZUR IARD SA abgesichert, lehnt aber jegliche andere Haftung ab.

Anmeldungen: Sie erfolgen NUR auf der Website www.sporkrono.fr mit sicherer Zahlung per Kreditkarte und sofortiger Bestätigung per Post (bis Sonntag, 23. FEBRUAR 2020 um Mitternacht). FFA-Startpassinhaber werden über die Registrierungsplattform von Sporkrono automatisch überprüft, für alle anderen Läufer wird ein ärztliches Attest ohne Kontraindikation zur Praxis der Leichtathletik im Wettkampf oder Laufen im Wettkampf benötigt. Dieses Attest (certificat médical) muss weniger als ein Jahr vor dem Wettkampftermin ausgestellt worden sein. Es kann zum Zeitpunkt der Anmeldung oder später bis zum 23. Februar 2020 über die Angaben in der von Sporkrono versandten Registrierungsbestätigung online eingereicht werden.

Die Internetkosten werden vollständig von dem Unternehmen übernommen.

Um möglichst flüssiges Laufen auf den Trails zu gewährleisten, stehen insgesamt 4000 Startplätze zur Verfügung: 1200 für den TRAIL (du Petit Ballon) 54 km, 1400 für den TRAIL 28 km (= Circuit des Grands Crus), 800 für den Zinnkoepftrail und 600 für den MINI TRAIL 8 km.

Auf dem Meldeportal sporkrono.fr zeigt ein Zähler die jeweils noch verfügbare Anzahl der Startplätze bis zum 23. Februar 2020 an.

Anmeldungen vor Ort nur am Samstagnachmittag von 15.00 bis 19.00 Uhr sind nur möglich, wenn die Schwelle von 4000 Anmeldungen noch nicht erreicht ist, eine Warnmeldung wird auf unserer

Website und Facebook-Seite am 24. FEBRUAR 2020 veröffentlicht, um die Anzahl eventueller Restplätze bekanntzugeben.

Daher ist die Registrierung vor Ort keineswegs garantiert!

ACHTUNG: Eine Rückerstattung oder Änderung der Registrierung ab dem 17. FEBRUAR 2020 erfolgt aufgrund der bis dahin bereits anfallenden Fixkosten nicht:

1) Krankheit oder Unfall: Die Anmeldegebühr wird rückerstattet, wenn ein ärztliches Attest mit Datum und Unterschrift spätestens am 16. Februar 2020 per E-Mail an emillet@wanadoo.fr geschickt wird.

2) Änderung der Wettkampfdistanz: wer sich entscheidet, auf einer anderen Distanz zu starten, kann bis zum 16. FEBRUAR 2020 per E-Mail an tpb@sporkrono.fr eine Änderung anfordern. Beachten Sie bitte, dass diese Änderung keine Rückerstattung der Differenz bei einem niedrigeren Tarif bedeutet mit der Zahlung der Differenz bei einem höheren Tarif einhergeht.

3) Übertragung der Anmeldung für den gleichen Lauf: Ein Läufer kann bis zum 16. Februar 2020 durch einen anderen Läufer ersetzt werden. Beachten Sie hierzu die Informationen, die in der von Sporkrono versandten Anmeldebestätigung per E-Mail übermittelt wurden.

Startnummern: Die Startnummern sind nicht übertragbar und personalisiert (VORNAME) für alle Anmeldungen, die bis zum 16. Februar gemacht werden. Die Startnummernausgabe erfolgt am SAMSTAG 29. FEBRUAR von 15.00 bis 19.00 Uhr und am SONNTAG 1. März von 6.45 Uhr für den Trail 54km, 8.15 Uhr für den Trail 28km, 7.45 Uhr für den Zinnkoeptail und 8.45 Uhr für den Mini 8km im Mehrzweckraum Rouffach. Bitte bringen Sie Sicherheitsnadeln mit.

Wichtig: Die Startnummer ist vorne und während des gesamten Rennens sichtbar zu tragen, sie darf nicht gefaltet oder zugeschnitten werden! Bei Verlust oder Beschädigung der Startnummer besteht kein Anspruch.

Verpflegungsposten: Sie werden an den folgenden Orten eingerichtet:

1) Bei km 4 des Mini Trail de l'Ane (reserviert für dieses Rennen)

2) Bei km 7,5 des ZINNKOEPTAIL (reserviert für dieses Rennen)

3) Auf dem Bauernhof GOLLENTZ in OSENBACH (km 15 von TRAIL 28 und km 42 von TRAIL 54)

4) An dem Ort namens VAL DU PATRE (km 11 von TRAIL 54).

5) Am Col du BOENLESGRAB (km 20 und km 34 von TRAIL 54)

6) Beim Kloster SCHAUBERG (km 21 von TRAIL 28 und km 48 von TRAIL 54)

7) Bei der Zielankunft in ROUFFACH für alle Rennen.

Obligatorische Ausstattung: Für den TRAIL 54 ist ein Getränkevorrat von mindestens 1 L obligatorisch, sowie eine Rettungsdecke, eine Pfeife, ein "Buff" oder ähnliches, eine wasserdichte Jacke und ein Mobiltelefon. Auf der Strecke, insbesondere am Col du BOENLESGRAB, werden Kontrollen durchgeführt, und jedes fehlende Element führt zu einem 10-minütigen Stopp vor Ort. Für TRAIL 28 sind eine Wasserreserve von mindestens 0,5 L und eine Überlebensdecke vorgeschrieben.

Becher : bei den Verpflegungsposten wird es keine Einmalbecher geben.

Somit muss jeder Läufer seinen eigenen wiederverwendbaren Trinkbecher mitbringen. (vor Ort können im Vorfeld wiederverwendbare Trinkbecher erworben werden).

Stöcke: Sie sind auf dem TRAIL 54 erlaubt, aber auf TRAIL 28, ZINNKOEPTAIL und MINI TRAIL 8 verboten.

Rettung und Kontrolle: Sie werden von einem medizinischen Dienst und dem Mobilien Erste-Hilfe-Team Haut-Rhein (UMPS 68) bereitgestellt.

Garderobe und Duschen: im Mehrzweckraum in der Nähe des Zieleinlaufs. Physiotherapeuten stehen auch für Massagen (nach der Dusche) zur Verfügung: Sie sind für Teilnehmer des Trail 54 reserviert.

Bitte beachten Sie: Es werden keine Gepäckaufbewahrung gegeben.

Pasta Party: Samstag, den 29. Februar von 19.00 bis 20.30 Uhr als komplette und sportlergerechte Mahlzeit zum Preis von 10 € ohne Getränke angeboten (Reservierung spätestens bis Sonntag, den 23. Februar und Zahlung bei Anmeldung erforderlich).

Nach dem Essen: Eine lokale Spezialität BAECKAOFFA (traditionelles elsässisches Gericht aus Fleisch und Gemüse) wird zum Preis von 14 € serviert, einschließlich eines -Getränks. Es wird auch ein Kindermenü für 7€ angeboten (Essensreservierung bis spätestens Sonntag, 23. Februar und Zahlung bei Anmeldung erforderlich).

Unterkunft: Informationen beim Tourismusverband Rouffach (Tel: +33 3 89 78 53 15 / Mail: info@ot-rouffach.com / Website: www.ot-rouffach.com)

Belohnungen: Eine Flasche Crémant d'Alsace für jeden gemeldeten Läufer des Circuit des Grands Crus und Trail du Petit Ballon, ein T-Shirt für alle Teilnehmer des Trail 28, des Trail 16 und des Mini Trail 8, ein FINISHER Sweatshirt oder ein vergleichbares Präsent für alle Finisher des Trail 54. Weitere Überraschungen sind möglich!

Darüber hinaus gibt es eine Änderung bei den Siegerehrungen. Da es im französischen Verband ab der Saison 2020 sehr kleinschrittige Altersklassen gibt, werden nur die Top 10 gesamt der Damen und Herren in jedem der 4 Rennen sowie die Podestplätze in den Jugendkategorien geehrt. Nur der erste männliche und weibliche Sieger in jeder Altersklasse erhält außerhalb der Siegerehrung einen Preis.

Die Preisverleihung des Mini-Trail 8 findet ab 11:00 Uhr statt, gefolgt von La ZINNKOEPFTRAIL um 11:30 Uhr, Trail 28 um 13:30 Uhr und Trail 54 um 15:00 Uhr.

Die Teilnahme ist Voraussetzung für die Entgegennahme des Preises.

Ergebnisse: Die Ranglisten werden vor Ort veröffentlicht und sind am Abend im Internet verfügbar (insbesondere unter www.sporkrono.fr, www.alsace-en-courant.com und www.trophee-des-vosges.com).

Streckenerkundung: am SONNTAG 16. FEBRUAR 2020 um 9:00 Uhr. Treffpunkt ist die Mehrzweckhalle in ROUFFACH für den Mini Trail 8, den Zinnkoefftrail und den Trail 28.

Es werden drei Gruppen gebildet und von den Veranstaltern geführt.

Aufgrund des in diesem Jahr früheren Datums wird es keine organisierte Streckenerkundung für den Trail 54 geben.

Die Organisation lehnt jede Verantwortung für Unfälle im Rahmen dieser Veranstaltung ab. Bedenken Sie, dass die Streckenerkundung Läufern vorbehalten sind, die für das jeweilige Rennen angemeldet, trainiert und ausgestattet sind!

KEIN MÜLL auf den Trails: Es scheint offensichtlich zu sein, aber es ist nützlich, unsere Teilnehmer daran zu erinnern: Es darf kein Abfall auf den Trails oder neben den Trails hinterlassen werden! Jeder „Müllsünder“ wird sofort vom Rennen ausgeschlossen!

Bildrechte: Jeder Teilnehmer ermächtigt die Organisation sowie die Partner, Sponsoren und Medien, das während der Veranstaltung aufgenommene Bild- und Videomaterial zu verwenden, auf denen er/ sie erscheinen kann.

ENGLISH

Regulation 2020

Trail du Petit Ballon: the race takes place between 200 and 1300m of altitude on a course of 54km for 2200m of vertical gain, it will lead trailrunners to the top of Petit-Ballon (km 29) before returning to Osenbach (km 42), the descents are rather on wide forest trails, climbs on beautiful mountain trails ... maybe you will run on some snow!

Circuit des Grands Crus: it is a 28km loop between 200 and 600m above sea level, mainly on paths and trails, with a vertical gain of 900m, through vineyards and forests with a picturesque passage at OSENBACH mid-race and above the SCHAUBERG convent around km 21.

The ZINNKOEPFTRAIL (ex-"Seizième"): it's a 16km race with 600m of elevation gain.

Mini-Trail de l'âne: this is a new "discovery" race with 8 km and 200 m of elevation gain.

Timetable: Attention 4 races 4 departures: **8.00 am** for the Trail du Petit Ballon, **9.00 am** for the Zinnkoepftrail, **9.30** for the Circuit and **9:50** for the Mini.

Start and finish: near the football ground of ROUFFACH, signs will be set up to help you finding it.

Participation: the competition is open to all runners aged at least 16 in 2020 for the Mini Trail de l'âne (respectively 18 years for the Zinnkoepftrail and 20 years for the Circuit Grands-Crus and the Trail du Petit-Ballon) subject to compliance with the law of 23 March 1999 concerning the medical certificate. Participants must be well trained and familiar with the unexpected events that may occur in the mountains. **For the 54 km Trail a first cut off will be established at the BOENLESGRAB Pass at km 20 at 11.30 am, participants who arrive after that will be directed towards the finish (20 km remaining) or repatriated if they are not able to continue. A second cut off will be established at OSENBACH at km 42 at 3 pm or 6 km / h. Because of the date and therefore the shorter daylight time available, this barrier will be strictly enforced and no protest will be accepted. Anyone who arrives later will be repatriated upon arrival and will be ranked in order of their arrival, yet after the last participant who has completed the entire race course.**

Important: in case of bad weather and for any reason of natural hazards, the organizer maintains the right to shorten or modify the Trail du Petit-Ballon and / or the Circuit des Grands-Crus and / or the Zinnkoepftrail .

Insurance: The organizer is covered by a liability policy AZUR IARD SA but disclaims any other liability.

Registration: will be done EXCLUSIVELY on the site www.sporkrono.fr with SECURED payment by credit card and immediate confirmation by MAIL (until Sunday 23 FEBRUARY 2020 at midnight).

Those who have a FFA (French athletics federation) licence are automatically controlled via the Sporkrono registration platform, for all other athletes, a medical certificate of no contraindication to the practice of athletics in competition or competitive running dating from less than one year from the date of the race will be submitted online at registration or retrospectively until 23 FEBRUARY 2020 via the information provided in the confirmation email sent by Sporkrono.

The internet fees are ENTIRELY covered by the organization.

In particular to ensure a certain fluidity in the path on the trails, a total of 4000 bibs is available: 1200 for the TRAIL LONG 54 km, 1400 for the TRAIL COURT 28 km, 800 for the Zinnkoepftrail and 600 for the MINI TRAIL 8 km. You can see the number of remaining bibs for each course on sporkrono.fr until 23 FEBRUARY 2020.

Registrations on site only on Saturday afternoon from 15h to 19h will be possible if the threshold of 4000 registered has not yet been reached, a warning message will be posted on our website and our Facebook page on 24 FEBRUARY 2020 to announce the eventual number of bibs remaining.

As a result, on-site registrations are not guaranteed! ATTENTION: There will be no refund or modification of registration from 17 FEBRUARY 2020 due to fixed costs incurred:

- 1) Sickness or accident: registration will be refunded only after sending a medical certificate (which confirms that you are not able to do the race) dated and signed by SUNDAY 16 FEBRUARY 2020 by mail to emillet@wanadoo.fr**

- 2) **Change of the race distance:** runners can request to change the event until 16 FEBRUARY 2020 by mail to tpb@sporkrono.fr without refund of the difference in case of downgrading to a lower inscription fee and with payment of the difference in case of upgrading to a higher fee.
- 3) **Transfer of registration on the same race:** an athlete may be replaced on the same race until February 16, 2020 via the information sent in the registration confirmation email sent by Sporkrono, This action is irreversible.

Race bibs: bibs are nominative and personalized (first name) for all registrations made until SUNDAY FEBRUARY 16. You can withdraw your bib on SATURDAY 29 FEBRUARY from 3 pm to 7 pm and SUNDAY 1st MARCH from 6.45 am for the Long Trail 54km, 8:15 for the Trail Court 28km, 7.45 am for the Zinnkoepftrail and 8.45 am for the Mini 8km at the multipurpose hall at Rouffach. Thank you for bringing your own safety pins.

Important: the bib must be worn in front and VISIBLE during the whole race, it must not be folded or cut! No claim will be accepted in case of loss or degradation of the bib.

Refueling: they will be established at the following locations:

- 1) **At km 4 of the Mini Trail de l'Ane (reserved for this race)**
- 2) **At 7.5 km from the ZINNKOEPFTRAIL (reserved for this race)**
- 3) **At GOLLENTZ Farm in OSENBACH (km 15 of TRAIL 28 and km 42 of TRAIL 54)**
- 4) **At a place called VAL DU PATRE (km 11 of TRAIL 54)**
- 5) **At the BOENLESGRAB pass (km 20 and km 34 of TRAIL 54)**
- 6) **SCHAUENBERG Convent (km 21 of TRAIL 28 and km 48 of TRAIL 54)**
- 7) **On arrival at ROUFFACH for all races**

Mandatory Equipment: A minimum of 1l of drinking water is mandatory for the TRAIL 54, along with a survival blanket, whistle, "Buff" or equivalent, a waterproof jacket and a cell phone. Checks will be made on the course including the Col du BOENLESGRAB and each missing element will be sanctioned with a stop on site of 10 minutes. For TRAIL 28 a water reserve of at least 0.5 L and a survival blanket are mandatory.

Cups/ beakers: There will be no disposable cups at the refreshments. Each competitor will have to bring his reusable personal cup (possibility of acquiring one on site)

Poles: they are allowed on the TRAIL 54 but prohibited on the TRAIL 28, on the ZINNKOEPFTRAIL and on the MINI TRAIL 8

Rescue and control: will be provided by a medical service and the mobile unit of first aid of Haut-Rhin (UMPS 68)

Changing rooms and showers: at the multipurpose hall near the finish. Physiotherapists are also available for massage after the shower: they will be reserved for Trail 54 participants.

Please note that there won't be any baggage storage service on site.

Pasta Party: it will be proposed on SATURDAY 29 FEBRUARY from 19h to 20h30 in the form of a complete pre-race meal at a price of 10 € excluding drinks (reservation no later than SUNDAY 23 FEBRUARY and payment required with registration)

Post-race meal: a local speciality will be proposed for the price of 14 € including a drink BAECKAOFFA (an oven-cooked traditional Alsatian dish made with meat and vegetables). A children's menu at 7 € will also be proposed (reservation of the meals at the latest on SUNDAY 23 FEBRUARY and obligatory payment with the inscription)

Accommodation: Information at the Tourist Office of Rouffach (Tel: (+33) 3 89 78 53 15 / mail: info@ot-rouffach.com / Website: www.ot-rouffach.com)

Awards: A bottle of Crémant d'Alsace to each registrant of the Circuit des Grands Crus and the Petit Ballon, a T-shirt for all Trail 28, Sixteenth and Mini Trail 8 participants, a FINISHER Sweater or an equivalent gift to all finishers of the Trail 54.

Surprises are still possible!

Moreover because of the multiplication of the master categories (new categories since the start of the 2020 season) only the first 10 men's and women's OVERALL of each of the 4 races will be rewarded as well as the podiums of the youth categories. Only the first male and female master of each category will receive a prize outside of the ceremony. The Mini-Trail 8 awards ceremony will start at 11 am, followed by the ZINNKOEPFTRAIL at 11.30, Trail 28 at 1.30 pm and Trail 54 at 3 pm. Presence is required to receive the prize.

Results: the race results will be posted, available on the internet in the evening (especially on www.sporkrono.fr, www.alsace-en-courant.com and www.trophee-des-vosges.com)

Course recognition: they will be held exclusively on SUNDAY 16 FEBRUARY 2020 at 9 am starting from the ROUFFACH multipurpose hall for the Mini Trail 8, Zinnkoepftrail and Trail 28, three groups will be formed and guided by the organizers.

Given the date, which is earlier in the year than usual, there will be no organized recognition for the Trail 54.

The organization declines all responsibility in the event of an incident occurring during these recognitions reserved for athletes who are trained, equipped and registered for the respective races!

STOP WASTE: it seems obvious but it is worth reminding everybody: no waste should be left on the trails or even worse next to the trails!

Any offender will be immediately excluded from the race!

Right to the image: each participant authorizes the organization as well as those involved in the organization, such as partners and media, to use images or video content taken during the event on which participants could appear.